

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Daniel 1,1-7

1 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Introduction à Daniel 1

- Introduction aux chapitres 1 à 6
 - Situation des personnages
 - Source de la sagesse de Daniel
- Préparation des motifs présents en 2-6
 - Capacité d'interprètes de rêve de Daniel.
 - Préparation du chapitre 3, les compagnons de Daniel
 - Préparation du ch 5 la vaisselle sacrée prise à Jérusalem
 - Situation chronologique avec la durée du ministère de Daniel
- Langue
 - Araméen traduit en hébreu

2 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Organisation du passage

- 1,1-2. Introduction générale : contexte historique de l'exil.
- 1,3-7 Présentation des protagonistes du récit.
 - 3-5 Principes de la déportation : jeunes gens de classe sociale élevée pour être éduqués «à la chaldéenne».
 - 6-7 Présentation de Daniel et 3 compagnons. Ils changent de noms.
- 1,8-16 Récit de l'épreuve alimentaire.
 - 8a Daniel refuse de manger la nourriture royale
 - 8b-13 Négociation avec le chef des eunuques et ses sbires.
 - 14-15 Période d'épreuve de 10 jours et Constat de succès.
 - 16 Résultat, la diète est désormais pérennisée.
- 1,17-20 Conclusion du récit et situation finale.
 - 17 Dieu donne la sagesse aux protagonistes
 - 18-20 Le roi convoque Daniel et ses compagnons qui surpassent les autres et deviennent conseiller du roi
- 1,21 Notice chronologique

3 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Unité du passage

- 8-16 un récit indépendant ?
- Lien entre Daniel et les compagnons ?
- 18-20 doublet de 17 ?

4 | UNIVERSITÉ DE GENEVE | FACULTE DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Dn 1,1-2

1 בשנת שלוש למלכות יהונקים מלך יהודה בא גבוכדנאצר מלך בבל וירושלם ונצר עליה
 2 ויתן אדניו בידו את יהונקים מלך יהודה ומקצת בלי בית האלהים ויביאם ארץ שניערם בית אלהים ואת הכלים הביא בית אוצר אלהיו:

- Critique textuelle
 - 2 a Plusieurs Mss ont «Yahwé»
 - 2 b Vieux grec à «Babylone» au lieu de «terre de Shinear»
 - 2 c בית אלהיו «maison de ses dieux» probablement une glose absente de LXX

5 | UNIVERSITÉ DE GENEVE | FACULTE DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- La 3ème année de יהויקים Yehoyaqim (609-598) est située en 606 ou 605, or le 1er siège de Jérusalem à lieu en 598 sous יהויכין Yehoyakin (3 mois de règne).

6 | UNIVERSITÉ DE GENEVE | FACULTE DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- Aucune mention d'un siège de Jérusalem avant celui de 598
- 2 Rois 23,36-2Rois 24,6.
 - Yehoyaqim règne 11 ans (23,36)
 - Il subit une campagne de Nabuchodonosor et lui est assujéti trois ans avant de se révolter (24,1)
 - Yhwh envoie contre Yehoyaqim des ennemis (24,2).
 - Yehoyaqim meurt sans déportation.
- Jérémie
 - 1ère année de Nabuchodonosor = 4ème de Yehoyaqim (25,1)
 - Même année bataille de Karkémish. Nabuchodonosor triomphe contre l'Égypte (46,2).
- 2 Chroniques 36,5-8
 - Yehoyaqim règne 11 ans. Il est déporté à Babylone (36,6).
 - «Nabuchodonosor emporta à Babylone des ustensiles de la maison de Yhwh et il les mit dans son palais» (36,7).

7 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- Chronique babylonienne
 - [La 21]e [année] le roi d'Akkad (resta) dans son pays. Nabuchodonosor, son fils aîné [pr]nce héritier, [ra]ssembla [l'armé d'Akkad], prit la tête de ses troupes, marcha sur Kar[ké]mish sur la rive de l'Euphrate, traversa le fleuve [à la rencontre de l'armé de Misir] qui tenait ses quartiers dans Karkémish et [lui livra bataille]. Ils combattirent, et l'arméd de Misir battit en retraite devant lui, il la [dér]fit et l'extermina jusqu'à complet anéantissement. Les survivants de l'armée de M[is]ir qui] avaient échappé à la défaite et que les armes n'avaient pas atteint, les troupes d'Akkad les rejoignirent et les [dér]firent dans le district de Hamatu. Pas un seul homme [ne retourna] dans son pays. A ce moment, Nabuchodonosor conquiert le pays de Ha[ma]tu dans sa totalité. Nabopolassar régna 21 ans sur Babylone. Au mois d'Ab, le 8ème jour, il alla à son destin. Au mois d'Elul, Nabuchodonosor retourna à Babylone et au mois d'Elul, le 1er jour, il s'assit sur le trône royal de Babylone.

8 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- Chronique babylonienne (suite)
 - 4ème année (601) le roi est défait face à l'Égypte (Misir).
 - La 7e année au mois de Kislev, le roi d'Akkad rassembla ses troupes, marcha sur le Hatti et établit ses quartiers face à la ville de Yahudu. Au mois d'Addar, le 2e jour, il prit la ville et s'empara du roi. Il y installa un roi de son choix. Il y pr[it] un lourd tribut et rentra à Babylone.

9 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- Pour quelle raison l'auteur du chapitre 1 a rédigé ou repris cette notice ?
- Solution 1, la confusion des données :
 - Dépendance de 2 Chroniques 36,6-7 pour le motif de la déportation du roi et des ustensiles.
 - Confusion avec les 3 ans durant lesquels Yehoyaqim est soumis à Nabuchodonosor (2 R 24,1).

10 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Problème chronologique

- Solution 2, calcul historico-théologique :
 - Jérémie 25,11 : «Tout ce pays deviendra une ruine, un désert, et ces nations seront asservies au roi de Babylone pendant soixante-dix ans.» (aussi 29,10).
 - Yehoyaqim 11 ans. Yehoyakin 3 mois (= 1 an). Sédécias 11 ans. Entre la mort de Sédécias (588) et l'édit de Cyrus (538) il y a 49 ans (7 Sabbat d'années). [49 + 11 + 1 + 11 + 49 = 72].
 - Résultat le début des 70 années de dévastation doit survenir durant la 3ème années de Yehoyaqim.
 - 2 Chroniques 36,20-21 : «Nabuchodonosor emmena captifs à Babylone ceux qui échappèrent à l'épée; et ils lui furent assujettis, à lui et à ses fils, jusqu'à la domination du royaume de Perse, afin que s'accomplisse la parole de Yhwh prononcée par la bouche de Jérémie; jusqu'à ce que le pays ait joui de ses sabbats, il se reposa tout le temps qu'il fut dévasté, jusqu'à l'accomplissement de soixante-dix ans.».

11 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Déportation des ustensiles

2 וַיִּסַּף אֲדֹנָיִם בְּיָדוֹ אֶת־הַחֲנֻכָּיִם מִלְּךְ־דִּי־הַחֲדָדָה וּמִקַּצַּת כֶּלִי בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־שֹׁנְעָרִים בֵּית־אֱלֹהִים וְאֶת־הַכֶּלִּים הַבְּיָתָה אֲנֹצֶה אֲלֵהוּ:

→ Une partie des ustensiles

→ Le trésor (du sanctuaire)

- Parallèle entre les ustensiles et les personnages
 - Exil, Souillure
- Préparation du chapitre 5

12 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

2 וַיִּשְׁתַּן אֲדֹנָיִם בְּיָדוֹ אֶת־הַחֹקִים מִלִּדְיָהוּדָה וּמִקֶּצֶת כְּלֵי בֵּית־הָאֱלֹהִים וְיֹבֵאֵם אֶרֶץ־שִׁנְעָרִים בֵּית־אֱלֹהֵי נְאֻחַת־הַפְּלִיִּים הַבְּיָא בֵּית־אֲצִרֵן אֶל־הֵיזֶה:

Déportation du roi ?
Le pays de Shinear et Genèse 11
Son ou ses dieux

▪ Qui est derrière les événements ?
▪ Pas de théodicée

13 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Daniel 1,3-7

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפַּנּוּ רֹב־סְרוּסִיּוֹ לְהַבְיֵא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִצֹּרְעֵי הַמֶּלֶךְ וּמִן־הַפְּרִתְהִימִים:

4 יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כְּלִי־מַאֲוָם וְטוֹבֵי מְרָאָה וּמְטַבִּילִים בְּכָל־חֻקֵּי הַיָּדַעַי דְּעַתָּה וּמִבְּנֵי מִדְּעָה וְאֲשֶׁר כַּחַּבְּתָם לַעֲמֹד בְּהִיכַל הַמֶּלֶךְ וְלֹל־מָדָם סִפֵּר וּלְשׁוֹן פְּסֻדִים:

5 וַיִּמָּן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפְּתֻחַיִם הַמֶּלֶךְ וּמִיּוֹן מִשְׁתִּיו וְלִגְדֵלָם שְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

6 וַיְהִי־בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיזְאֵל חֲנַנְיָהּ מִיִּשְׂרָאֵל וְעֶזְרָה:

7 וַיִּשְׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרוּסִים שְׂמוֹת וַיִּשְׂם לְדְנִיזְאֵל כְּלִטְשַׁצָּר וְלִחֲנַנְיָהּ שְׂדַרְדָּר וְלִמִּישָׁאֵל מִישָׁךְ וְלִעֶזְרָה עֶבֶד נָנוּ:

▪ 4 a Ketib – Qeré.
▪ 5 a פִּדְרָבִּנּוּ différence orthographique
▪ 6 a Sebir au pluriel.

14 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Les eunuques

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפַּנּוּ רֹב־סְרוּסִיּוֹ לְהַבְיֵא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִצֹּרְעֵי הַמֶּלֶךְ וּמִן־הַפְּרִתְהִימִים:

Titre (major d'homme) ou n.p. Persan *ašpinja*

▪ Signification de סְרוּסִיּוֹ.
▪ Eunuque : Es 56,3-4. L'association des *saršim* à l'entourage des femmes du roi au palais apparaît en 2 R 9,32 ; 2 R 8,6 ; 24,15 ; 41,16.
▪ Haut-fonctionnaire : Gn 37,36. 39 ; 1 R 22,9 ; 2 R 18,17 ; 25,19 ; Jr 52,25.
▪ Etymologie : akk. *ša rēši*.
▪ Dans la littérature grecque l'eunuque oriental est un motif classique.
▪ la LXX et Théodotion ont traduit : ἀρχιεunuύχος.

15 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Daniel un eunuque ?

- NB: La question n'est pas thématifiée dans le livre de Daniel
 - B. Sanhedrin 93b identifie «l'eunuque qui observe mes Sabbats» de Es 56,4-5 à Daniel.
 - Accomplissement d'Es 39:7 «Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone».
 - Un eunuque ne peut pas participer au culte israélite (Deut 23,1) // avec les ustensiles.

Es. 56:3-5 «Que l'étranger qui s'attache au Seigneur ne dise pas: le Seigneur me séparera de son peuple! Et que l'eunuque ne dise pas: voici, je suis un arbre sec! Car ainsi parle le Seigneur : Aux eunuques qui garderont mes sabbats, Qui choisiront ce qui m'est agréable, et qui persévéreront dans mon alliance, je donnerai dans ma maison et dans mes murs une place et un nom préférables à des fils et à des filles; je leur donnerai un nom éternel, qui ne périra pas.»

16 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Le statut des déportés

- Le texte mentionne que les déportés sont des gens de race royale ou noble.
- Ils sont traité avec le plus grand respect, royalement nourris et éduqués.
- Ce type de traitement des déportés de guerre est bien attesté dans le monde antique.
 - Captifs éduqués afin de devenir des amis de l'empire. Ex: Antiochus 4.
 - La cour un lieu cosmopolite. Ex: Néhémie 1,11 on apprend qu'il est échanton du roi (aussi 2 Mac 1,10).

17 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Daniel 1,4

4 ילדים אשר איך בהם כל מאדם ומובי מראה ומשפילים
 בכל חכמה וידעי דעת ומבינו מדע ואשר כח בהם לעמד
 בהיכל המלך וללמדם ספר ושון פשדים:

→ Défaut. Terme surtout rituel.
 Hérodote 8.105 (esclave)

- Les sages.
 - Les héros maccabéens

18 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Les Chaldéens

4 וְלָדִים אֲשֶׁר אֵינְךָהֶם כָּל־מְאוֹסִים וְטוֹבֵי מַרְאֵה וּמִשְׁבִּילֵים כְּכָל־חֻקֵּיהֶם וְיָדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מַדְעַ וְאֲשֶׁר כָּח כְּהֵם לַעֲמֹד בְּהִיכַל הַמֶּלֶךְ וְלִלְמַדְם סֵפֶר וְלִשְׂוֹן כְּשָׂדִים:

- Enseigner la littérature et la langue des Chaldéens.
 - Solution 1 : Chaldéen = Babylonien
 - Solution 2 : Chaldéen = magicien
 - Epoque hellénistique : chaldéen = souvent une caste de mage.
 - L'usage du terme כְּשָׂדִים (Chaldéen) en Daniel 1 et 2.
 - 1,20 Daniel supérieurs aux חֲרָטְמִים magiciens (Gn 41) et aux חֲרָטְמִים exorcistes ? astrologues ? (terme analogue à l'akkadien ܫܪܩܝܢ). C'est donc bien à une formation dans un type de science de type mage que Daniel est formé.
 - Daniel 2,2: לְחֲרָטְמִים וְלִמְכַשְׁפִּים וְלִשְׂוֹנֵים
- En Daniel prendre Chaldéen dans le sens de mage

19 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

La table du roi

5 וַיִּמְן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ יִמְפַתְּכֵנִי הַמֶּלֶךְ וּמִיָּיִן מִשְׁתֵּיו וְלִגְדָלִים שְׁנַיִם שָׁלֹשׁ וּמְקַצְתָּם יַעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

→ Terme perse passé en grec ποτιβαζις.

- 2 Rois 25,27-30. «La trente-septième année de la captivité de Yehoyakin, roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Evil-Merodac, roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva la tête de Jojakin, roi de Juda, et le tira de prison. Il lui parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vêtements de prison, et **Yehoyakin mangea toujours à sa table tout le temps de sa vie**. Le roi pourvut constamment à son entretien journalier tout le temps de sa vie.»

Pendant trois ans

20 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Les noms

6 וַיְהִי־כֵן מִבְּנֵי יְהוּדָה דַּנְיָאֵל חֲנַנְיָהּ מִישָׁאֵל וְעֵזְרָה:

Daniel דַּנְיָאֵל
Esdras 8,2
Ez 14,14 : Noé, Daniel et Job
Ez 28,3 : tu es plus sage que Daniel

→ Michael מִישָׁאֵל. Graphie classique מִיכָאֵל

21 | UNIVERSITÉ DE GENÈVE | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Les noms

(1,7) שר הקרסים (1,3) רב קריסיו

7 וישם להם שר הקרסים שמות וישם לדניאל בלמשאצר ולחנניה שררדך ולמישאל מישך ולעזריה עבד נגו

Personnages judéens important avec des noms étrangers : מרדכי ; ארבעל ; ששבתצר

בלמשאצר confondu avec Belshassar בלשאצר (Dn 5). LXX a rendu Βαλτασαρ. Akkadien *balat - šar - usur* «protège la vie du prince»

Akkadien *sādurāku* perse *Cīthra*

Akkadien *mēsāku* ; perse *Mi īš ša āk qa* (*Miša* variante de *Mithra*).

Distorsion de «serviteur de Nabu».

Etymologie ? ou noms akkadiensants

22 | UNIVERSITÉ DE ORLÈANS | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |

Exégèse du livre de Daniel

Daniel 1,1-7

Quelle identité ?

7 וישם להם שר הקרסים שמות וישם לדניאל בלמשאצר ולחנניה שררדך ולמישאל מישך ולעזריה עבד נגו

8 וישם דניאל עלילבו אשר לאיתתאל

23 | UNIVERSITÉ DE ORLÈANS | FACULTÉ DE THÉOLOGIE | Jean-Daniel Macchi |
